1. Пятый Ангел вострубил, и я увидел звезду, падшую с неба на землю, и дан был ей ключ от кладязя бездны.
УПО: І засурмив п'ятий Ангол, і я бачив зорю, що спала із неба додолу. І їй даний був ключ від криниці безодньої.
KJV: And the fifth angel sounded, and I saw a star fall from heaven unto the earth: and to him was given the key of the bottomless pit.

2. Она отворила кладязь бездны, и вышел дым из кладязя, как дым из большой печи; и помрачилось солнце и воздух от дыма из кладязя.
УПО: І вона відімкнула криницю безодню, і дим повалив із криниці, мов дим із великої печі. І затьмилося сонце й повітря від криничного диму...
KJV: And he opened the bottomless pit; and there arose a smoke out of the pit, as the smoke of a great furnace; and the sun and the air were darkened by reason of the smoke of the pit.

3. И из дыма вышла саранча на землю, и дана была ей власть, какую имеют земные скорпионы.
УПО: А з диму на землю вийшла сарана, і дано їй міць, як мають міць скорпіони земні.
KJV: And there came out of the smoke locusts upon the earth: and unto them was given power, as the scorpions of the earth have power.

4. И сказано было ей, чтобы не делала вреда траве земной, и никакой зелени, и никакому дереву, а только одним людям, которые не имеют печати Божией на челах своих.
УПО: І наказано їй, щоб вона не шкодила земній траві, ані жадному зіллю, ані жадному дереву, але тільки тим людям, які на чолах не мають печатки Божої.
KJV: And it was commanded them that they should not hurt the grass of the earth, neither any green thing, neither any tree; but only those men which have not the seal of God in their foreheads.

5. И дано ей не убивать их, а только мучить пять месяцев; и мучение от нее подобно мучению от скорпиона, когда ужалит человека.
УПО: І було дано їй, щоб їх не вбивати, але мучити п'ять місяців; а мука від неї, як мука від скорпіона, коли вкусить людину.
KJV: And to them it was given that they should not kill them, but that they should be tormented five months: and their torment was as the torment of a scorpion, when he striketh a man.

6. В те дни люди будут искать смерти, но не найдут ее; пожелают умереть, но смерть убежит от них.
УПО: І в ті дні люди смерти шукатимуть, та не знайдуть її! Померти вони захотять, та втече від них смерть!...
KJV: And in those days shall men seek death, and shall not find it; and shall desire to die, and death shall flee from them.

7. По виду своему саранча была подобна коням, приготовленным на войну; и на головах у ней как бы венцы, похожие на золотые, лица же ее--как лица человеческие;
УПО: А вигляд сарани був подібний до коней, на війну приготованих; а на головах у неї немов би вінки, подібні на золото, а обличчя її немов людські обличчя.
KJV: And the shapes of the locusts were like unto horses prepared unto battle; and on their heads were as it were crowns like gold, and their faces were as the faces of men.

8. и волосы у ней--как волосы у женщин, а зубы у ней были, как у львов.
УПО: І мала волосся як волосся жіноче, а її зуби були немов лев'ячі.
KJV: And they had hair as the hair of women, and their teeth were as the teeth of lions.

9. На ней были брони, как бы брони железные, а шум от крыльев ее--как стук от колесниц, когда множество коней бежит на войну;
УПО: І мала вона панцери, немов панцери залізні; а шум її крил немов шум колесниць, коли коней багато біжить на війну.
KJV: And they had breastplates, as it were breastplates of iron; and the sound of their wings was as the sound of chariots of many horses running to battle.

10. у ней были хвосты, как у скорпионов, и в хвостах ее были жала; власть же ее была--вредить людям пять месяцев.
УПО: І мала хвости, подібні до скорпіонових, та жала, а в неї в хвостах її влада п'ять місяців шкодити людям.
KJV: And they had tails like unto scorpions, and there were stings in their tails: and their power was to hurt men five months.

11. Царем над собою она имела ангела бездны; имя ему по-- еврейски Аваддон, а по-гречески Аполлион.
УПО: І мала вона над собою царя, ангола безодні; йому по-єврейському ім'я Аваддон, а по-грецькому звався він Аполліон!

KJV: And they had a king over them, which is the angel of the bottomless pit, whose name in the Hebrew tongue is Abaddon, but in the Greek tongue hath his name Apollyon.

12. Одно горе прошло; вот, идут за ним еще два горя.
УПО: Одне горе минуло! Ось за ним ще два горя надходять!
KJV: One woe is past; and, behold, there come two woes more hereafter.

13. Шестой Ангел вострубил, и я услышал один голос от четырех рогов золотого жертвенника, стоящего пред Богом,
УПО: І засурмив шостий Ангол, і я почув один голос із чотирьох рогів золотого жертівника, який перед Богом,
KJV: And the sixth angel sounded, and I heard a voice from the four horns of the golden altar which is before God,

14. говоривший шестому Ангелу, имевшему трубу: освободи четырех Ангелов, связанных при великой реке Евфрате.
УПО: що казав шостому Анголові, який мав сурму: Розв'яжи чотирьох Анголів, що пов'язані при великій річці Ефраті.
KJV: Saying to the sixth angel which had the trumpet, Loose the four angels which are bound in the great river Euphrates.

15. И освобождены были четыре Ангела, приготовленные на час и день, и месяц и год, для того, чтобы умертвить третью часть людей.
УПО: І були порозв'язувані чотири Анголи, приготовані на годину, і на день, і на місяць, і на рік, щоб убили третину людей.
KJV: And the four angels were loosed, which were prepared for an hour, and a day, and a month, and a year, for to slay the third part of men.

16. Число конного войска было две тьмы тем; и я слышал число его.
УПО: А число кінного війська двадцять тисяч раз по десять тисяч; і я чув їхнє число.
KJV: And the number of the army of the horsemen were two hundred thousand thousand: and I heard the number of them.

17. Так видел я в видении коней и на них всадников, которые имели на себе брони

огненные, гиацинтовые и серные; головы у коней--как головы у львов, и изо рта их выходил огонь, дым и сера.
УПО: І так бачив я коней в видінні, а на них верхівців, що панцери мали огняні, і гіяцинтові, і сірчані. А голови в коней немов голови лев'ячі, а з їхнього рота виходив огонь, і дим, і сірка.
KJV: And thus I saw the horses in the vision, and them that sat on them, having breastplates of fire, and of jacinth, and brimstone: and the heads of the horses were as the heads of lions; and out of their mouths issued fire and smoke and brimstone.

18. От этих трех язв, от огня, дыма и серы, выходящих изо рта их, умерла третья часть людей;
УПО: І побита була третина людей від цих трьох поразок, від огню, і від диму, і від сірки, що виходили з їхніх ротів.
KJV: By these three was the third part of men killed, by the fire, and by the smoke, and by the brimstone, which issued out of their mouths.

19. ибо сила коней заключалась во рту их и в хвостах их; а хвосты их были подобны змеям, и имели головы, и ими они вредили.
УПО: Сила бо коней була в їхнім роті та в їхніх хвостах. А хвости їхні подібні до вужів, що мають голови, і ними вони шкоду чинять.
KJV: For their power is in their mouth, and in their tails: for their tails were like unto serpents, and had heads, and with them they do hurt.

20. Прочие же люди, которые не умерли от этих язв, не раскаялись в делах рук своих, так чтобы не поклоняться бесам и золотым, серебряным, медным, каменным и деревянным идолам, которые не могут ни видеть, ни слышать, ни ходить.
УПО: А решта людей, що не вбита була цими поразками, не покаялася за діла своїх рук, щоб не кланятись демонам, ані ідолам золотим, і срібним, і мідяним, і кам'яним, і дерев'яним, що не можуть вони ані бачити, ані чути, ані ходити.
KJV: And the rest of the men which were not killed by these plagues yet repented not of the works of their hands, that they should not worship devils, and idols of gold, and silver, and brass, and stone, and of wood: which neither can see, nor hear, nor walk:

21. И не раскаялись они в убийствах своих, ни в чародействах своих, ни в блудодеянии своем, ни в воровстве своем.
УПО: І вони не покаялися в своїх убивствах, ані в чарах своїх, ні в розпусті своїй, ні в крадіжках своїх...
KJV: Neither repented they of their murders, nor of their sorceries, nor of their fornication, nor of

their thefts.